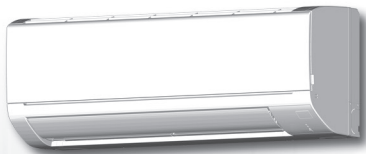


## **SPLIT-TYPE AIR CONDITIONERS**

### **INDOOR UNIT**

**MSZ-DW25VF MSZ-DW35VF MSZ-DW50VF**



OPERATING INSTRUCTIONS  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
NOTICE D'UTILISATION  
BEDIENINGSINSTRUCTIES  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
LIBRETTO D'ISTRUZIONI  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ  
INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO  
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE  
NÁVOD NA OBSLUHU  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  
NAVODILA ZA UPORABO  
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE  
UPUTE ZA UPORABU  
UPUTSTVA ZA RUKOVANJE

**English**

**Deutsch**

**Français**

**Nederlands**

**Español**

**Italiano**

**Ελληνικά**

**Português**

**Български**

**Polski**

**Čeština**

**Slovenčina**

**Magyar**

**Slovenščina**

**Română**

**Hrvatski**

**Srpski**

# CUPRINS

■ MĂSURI DE SIGURANȚĂ	1
■ ELIMINAREA	3
■ DENUMIREA FIECĂREI COMPONENTE	4
■ PREGĂTIREA ÎNAINTE DE UTILIZARE	4
■ SELECTAREA MODURILOR DE FUNCȚIONARE	5
■ REGLAREA TURĂȚIEI VENTILATORULUI ȘI A DIRECȚIEI FLUXULUI DE AER	6
■ FUNCȚIA ECONO COOL (RĂCIRE ECONOMICĂ)	7
■ FUNCȚIONAREA TEMPORIZATORULUI (ACTIVAREA/DEZACTIVAREA TEMPORIZATORULUI)	7
■ FUNCȚIONAREA ÎN CAZ DE URGENȚĂ	7
■ FUNCȚIA DE REPORNIRE AUTOMATĂ	7
■ CURĂȚAREA	8
■ ATUNCI CÂND SUSPECTAȚI PRODUCEREA UNEI DEFECȚIUNI	9
■ ÎNCAZUL ÎN CARE SISTEMUL DE CLIMATIZARE NU ESTE UTILIZAT PENTRU PERIOADE DE TIMP ÎNDELUNGATE	11
■ LOCAȚIA DE INSTALARE ȘI INSTALAȚIA ELECTRICĂ	11
■ SPECIFICAȚII	12

# MĂSURI DE SIGURANȚĂ

## Semnificația simbolurilor afișate pe unitatea interioară și/sau unitatea exterioară

	<b>AVERTIZARE</b> (Pericol de incendiu)	Această unitate utilizează un agent frigorific inflamabil. Dacă agentul frigorific se scurge și intră în contact cu flăcări sau cu un aparat de încălzire, acesta va crea un gaz nociv și va provoca pericolul de incendiu.
	Citiți cu atenție INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE înainte de a utiliza aparatul.	
	Personalul de service trebuie să citească cu atenție INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE și MANUALUL DE INSTALARE înainte de a acționa aparatul.	
	Pentru informații suplimentare, consultați INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE, MANUALUL DE INSTALARE și celelalte documentații corespunzătoare.	

- Având în vedere faptul că în componența acestui produs intră piese rotative și piese care ar putea cauza electrocutări, asigurați-vă că citiți "Instrucțiunile privind siguranța" înainte de utilizare.
- Asigurați-vă că respectați elementele de avertizare prezentate aici, deoarece acestea sunt importante în ceea ce privește siguranța.
- După ce ați citit acest manual, păstrați-l la îndemână împreună cu manualul de instalare, pentru a-l putea consulta cu ușurință oricând este necesar.

### Marcajele și semnificația acestora

- AVERTIZARE:** Manevrarea incorectă poate provoca pericole grave și iminente, precum decesul, rănirea gravă etc.
- ATENȚIE:** Manevrarea incorectă poate provoca pericole grave, în funcție de condiții.








### Semnificațiile simbolurilor utilizate în acest manual




- : Asigurați-vă că nu faceți.
- : Asigurați-vă că urmați instrucțiunile.
- : Nu introduceți niciodată degetele sau un băț etc.
- : Nu călcați niciodată cu picioarele pe unitatea interioară/exterioară și nu amplasați obiecte pe acestea.
- : Pericol de electrocutare. Aveți grijă.
- : Asigurați-vă că deconectați ștecherul de la priză.
- : Asigurați-vă că întrerupeți alimentarea electrică.
- : Pericol de incendiu.

<b>AVERTIZARE</b>	
	<b>Nu conectați cablul de alimentare electrică la un punct intermediar, nu utilizați un cablu prelungitor și nu conectați mai multe dispozitive la o singură priză de C.A.</b> • Aceasta ar putea cauza supraîncălzirea, producerea unui incendiu sau electrocutarea.
	<b>Asigurați-vă că ștecherul nu prezintă impurități și introduceți-l în siguranță în priză.</b> • Un ștecher murdar poate determina producerea unui incendiu sau electrocutarea.
	<b>Nu legați, trageți, deteriorați sau modificați cablul de alimentare electrică, nu îl încălziți și nu amplasați obiecte grele pe acesta.</b> • În caz contrar, există pericolul de incendiu sau electrocutare.
	<b>Nu CONECTAȚI/DECONNECTAȚI întrerupătorul și nu deconectați/conectați ștecherul în timpul funcționării.</b> • În caz contrar, se pot produce scântei care ar putea cauza producerea unui incendiu. • După DEZACTIVAREA unității interioare prin intermediul telecomenzii, asigurați-vă că DECONNECTAȚI întrerupătorul sau că deconectați ștecherul de la priză.

	<b>Nu vă expuneți corpul direct la aerul rece pentru perioade de timp îndelungate.</b> • În caz contrar, sănătatea dumneavoastră ar putea fi compromisă.
	<b>Unitatea nu trebuie să fie instalată, reamplasată, dezasamblată, modificată sau reparată de către utilizator.</b> • Un aparat de climatizare manevrat necorespunzător poate provoca incendii, electrocutări, răniri sau scurgeri de apă etc. Adresați-vă reprezentanței locale. • Dacă cablul de alimentare electrică este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit de către producător sau de către agentul de service al acestuia, pentru a se evita situațiile periculoase.
	<b>În cazul instalării, reamplasării sau întreținerii unității, asigurați-vă că în circuitul frigorific nu pătrunde nicio altă substanță în afară de agentul frigorific specificat (R32).</b> • Prezența oricărei substanțe străine, precum aerul, poate cauza o creștere anormală a presiunii, putând avea ca rezultat explozia sau rănirea. • Utilizarea oricărui alt tip de agent frigorific în afara celui specificat pentru sistem va determina producerea de defecțiuni mecanice, defectarea sistemului sau avarierea unității. În cel mai rău caz, aceasta ar putea periclită în mod grav siguranța produsului.

# MĂSURI DE SIGURANȚĂ

	Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe, decât dacă acestea se află sub supraveghere sau au fost instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană care este responsabilă pentru siguranța acestora. Copiii trebuie să fie supravegheați și nu trebuie lăsați să se joace cu aparatul.
	Nu introduceți degetele, un băț sau alte obiecte în orificiul de admisie sau de evacuare a aerului. • În caz contrar, există pericolul de rănire, deoarece ventilatorul din interior se rotește la turații înalte în timpul funcționării.
	În cazul unei stări anormale (precum mirosul de aer), opriți aparatul de climatizare și deconectați ștecherul sau DECONECTAȚI întrerupătorul. • Funcționarea continuă într-o stare anormală poate cauza defecțiuni, provoca incendii sau electrocutarea. În acest caz, adresați-vă reprezentanței locale.
	Dacă sistemul de climatizare nu răcește sau nu încălzește, există posibilitatea prezenței de scurgeri de agent frigorific. Dacă se depistează scurgeri de agent frigorific, opriți funcționarea, aerisiți bine încăperea și adresați-vă imediat reprezentanței locale. Dacă lucrările de reparații presupun reîncărcarea cu agent frigorific a unității, adresați-vă unui tehnician de service pentru a-i solicita detalii. • Agentul frigorific utilizat în sistemul de climatizare nu este nociv. În mod normal, acesta nu se scurge. Totuși, dacă agentul frigorific se scurge și intră în contact cu flăcări sau cu un aparat de încălzire, precum o aerotermă, un încălzitor cu kerosen sau un aragaz, acesta va genera gaze toxice și va cauza pericolul de incendiu. Utilizatorul nu trebuie să încerce niciodată să spele interiorul unității interioare. Dacă este necesară curățarea interiorului unității, adresați-vă reprezentanței locale. • Detergenții necorespunzători pot cauza deteriorarea materialului din interiorul unității, ceea ce poate determina producerea scurgerilor de apă. Dacă detergentul intră în contact cu componentele electrice sau cu motorul, se pot produce deteriorări, fum sau un incendiu. • Aparatul trebuie să fie stocat într-o încăpere în care să nu existe surse de aprindere cu funcționare continuă (de exemplu: flăcări deschise, un aparat cu gaz sau un încălzitor electric aflate în funcțiune). • Aveți în vedere faptul că agenții frigorifici ar putea fi inodor. • Nu utilizați alte mijloace de accelerare a procesului de degivrare sau de curățare a aparatului decât cele recomandate de producător. • Nu perforați sau ardeți. Unitatea interioară trebuie să fie instalată într-o încăpere care să depășească suprafața specificată. Vă rugăm să vă adresați reprezentanței locale.
	Acest aparat este destinat utilizării de către utilizatori specializați sau instruiți în cadrul spațiilor comerciale, spațiilor din cadrul industriei ușoare și al fermelor sau în scopuri comerciale de către nespecialiști.
 <b>ATENȚIE</b>	
	Nu atingeți orificiul de admisie a aerului sau aripioarele din aluminiu ale unității interioare/exteroare. • În caz contrar, puteți suferi răniri. Nu utilizați insecticide, spray-uri inflamabile, odorizante sau agenți antibacterieni pe unitate. • În caz contrar, s-ar putea produce incendii sau deformarea unității. Nu expuneți animalele de companie sau plantele de apartament la fluxul direct al aerului. • Aceasta ar putea cauza rănirea animalelor sau deteriorarea plantelor. Nu amplasați alte aparate electrice sau piese de mobilier sub unitatea interioară/exteroară. • Apa s-ar putea scurge din unitate, ceea ce ar putea cauza deteriorarea sau defectarea acesteia. Nu lăsați unitatea pe un suport de instalare deteriorat. • În caz contrar, unitatea ar putea să cadă, provocând răniri. Nu călcați pe un suport instabil în vederea acționării sau curățării unității. • În caz contrar, ați putea cădea și suferi leziuni. Nu trageți de cablul de alimentare electrică. • În caz contrar, o porțiune a vergelei electrodului s-ar putea rupe, determinând supraîncălzirea sau provocând un incendiu. Nu încărcăți sau dezasamblați bateriile și nu le aruncați în foc. • În caz contrar, bateriile ar putea prezenta scurgeri sau cauza un incendiu sau o explozie. Nu acționați unitatea pentru mai mult de 4 ore în condiții de umiditate înaltă (80% RH sau mai mult) și/sau cu geamurile sau ușa dinspre exterior lăsată/e deschisă/e. • În caz contrar, în interiorul sistemului de climatizare s-ar putea produce condens, care ar putea începe să se scurgă, umezind sau deteriorând mobilierul. • Condensarea apei în interiorul sistemului de climatizare poate contribui la dezvoltarea de fungi, precum mucegaiul. Nu utilizați unitatea în scopuri speciale, precum depozitarea de alimente, creșterea animalelor, creșterea plantelor sau păstrarea dispozitivelor de precizie sau obiectelor de artă. • În caz contrar, s-ar putea produce deteriorarea acestora, rănirea animalelor sau deteriorarea plantelor. Nu expuneți aparatele cu combustie la fluxul direct al aerului. • În caz contrar, combustia completă a acestora ar putea să fie prejudiciată. Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora. • Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicația.

	Înainte de a curăța unitatea, DEACTIVAȚI-O și deconectați cablul de alimentare electrică sau DECONECTAȚI întrerupătorul. • În caz contrar, există pericolul de rănire, deoarece ventilatorul din interior se rotește la turații înalte în timpul funcționării. În cazul neutilizării unității pe perioade îndelungate de timp, deconectați ștecherul de la priză sau DECONECTAȚI întrerupătorul. • Unitatea ar putea acumula particule de murdărie, care ar putea cauza supraîncălzirea sau izbucnirea unui incendiu. Înlocuiți toate bateriile telecomenzii cu unele noi, de același tip. • Utilizarea unei baterii vechi împreună cu una nouă poate cauza supraîncălzirea, producerea scurgerilor sau o explozie. Dacă fluidul din interiorul bateriei intră în contact cu pielea sau hainele dumneavoastră, spălați temeinic cu apă curată. • Dacă fluidul din interiorul bateriei intră în contact cu ochii dumneavoastră, spălați temeinic cu apă curată și consultați un medic. Asigurați-vă că zona este bine ventilată atunci când unitatea funcționează concomitent cu un aparat cu combustie. • O ventilație necorespunzătoare poate cauza lipsa oxigenului. Nu utilizați sistemul de climatizare după aplicarea unui agent de protecție pe pardoseală. • Componentele agentului de protecție se pot atașa pe interiorul unității interioare, cauzând scurgeri de apă sau stropirea cu condens. DECONECTAȚI întrerupătorul atunci când auziți tunete și când există posibilitatea producerii de fulgere. • Fulgerele pot provoca deteriorarea unității. După utilizarea timp de mai multe sezoane a sistemului de climatizare, este necesară efectuarea unor lucrări de revizie și întreținere a acestuia, suplimentar lucrărilor de curățare normale. • Particulele de murdărie sau praful din interiorul unității pot provoca producerea de mirosuri neplăcute, contribuind la dezvoltarea fungilor, precum mucegaiul, sau înfundarea canalului de scurgere, cauzând scurgerea apei din unitatea interioară. Adresați-vă reprezentanței locale în vederea efectuării lucrărilor de revizie și întreținere, care necesită cunoștințe și competențe specializate.
	Nu acționați comutatoarele dacă aveți mâinile umede. • În caz contrar, există pericolul de electrocutare. Nu curățați cu apă sistemul de climatizare și nu amplasați pe acesta obiecte care conțin apă, precum o vază cu flori. • În caz contrar, există pericolul de incendiu sau electrocutare.
	Nu călcați cu picioarele pe unitatea exterioară și nu amplasați obiecte pe aceasta. • În caz contrar, ați putea suferi leziuni în urma căderii dumneavoastră sau a obiectului respectiv.






## ! IMPORTANT

Filterele uscate determină condensarea apei în interiorul sistemului de climatizare, ceea ce contribuie la dezvoltarea de fungi precum mucegaiul. De aceea, este recomandat să curățați filterele de aer la fiecare 2 săptămâni.

Înainte de a porni aparatul, asigurați-vă că vanele orizontale se află în poziție închisă. Dacă funcționarea începe când vanele orizontale se află în poziție deschisă, acestea nu vor putea reveni în poziția corectă.

# MĂSURI DE SIGURANȚĂ

## Pentru instalare

 <b>AVERTIZARE</b>	
	<p><b>Pentru instalarea sistemului de climatizare, adresați-vă reprezentanței locale.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Acesta nu trebuie să fie instalat de către utilizator, deoarece instalarea necesită cunoștințe și competențe de specialitate. Un sistem de climatizare instalat necorespunzător poate provoca scurgeri de apă, un incendiu sau electrocutarea.</li> </ul> <p><b>Asigurați o sursă de alimentare electrică specială pentru sistemul de climatizare.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>O sursă de alimentare electrică nededicată poate cauza supraîncălzirea sau un incendiu.</li> </ul> <p><b>Nu instalați unitatea în locuri de unde s-ar putea scurge gaze inflamabile.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Dacă gazul se scurge și se acumulează în jurul unității exterioare, ar putea cauza o explozie.</li> </ul>
	<p><b>Împământați corect unitatea.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nu conectați cablul de împământare la o conductă de gaz, conductă de apă, paratrăsnet sau la un cablu de împământare pentru telefon. O împământare incorectă ar putea cauza electrocutarea.</li> </ul>
 <b>ATENȚIE</b>	
	<p><b>Instalați un disjuncteur de protecție acționat de curentul de scurgere la pământ, în funcție de locația de instalare a sistemului de climatizare (de exemplu, în cazul zonelor cu umiditate înaltă).</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Dacă nu este instalat un disjuncteur de protecție acționat de curentul de scurgere la pământ, s-ar putea produce electrocutarea.</li> </ul> <p><b>Asigurați-vă că excesul de apă este evacuat corespunzător.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Dacă canalul de scurgere nu este corespunzător, apa ar putea picura de pe unitatea interioară/exterioară, umezind și deteriorând mobilierul.</li> </ul>

**În cazul unei stări anormale**

Opriiți imediat funcționarea sistemului de climatizare și adresați-vă reprezentanței locale.

# ELIMINAREA



Fig. 1

În vederea eliminării acestui produs, adresați-vă reprezentanței locale.

**Notă:**

Acest marcaj simbolic vizează exclusiv țările membre UE. Acest marcaj simbolic este în conformitate cu Directiva 2012/19/UE, Articolul 14 - Informații pentru utilizatori și Anexa IX și/sau cu Directiva 2006/66/CE, Articolul 20 - Informații pentru utilizatorii finali și Anexa II.

Produsul dumneavoastră MITSUBISHI ELECTRIC este proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care sunt reciclabile și/sau reutilizabile. Acest simbol semnifică faptul că, la sfârșitul duratei de viață utile, echipamentul electric și electronic, bateriile și acumulatorii trebuie să fie eliminate separat de resturile menajere.

Dacă sub simbolul (Fig. 1) este prezentat un simbol chimic, acest simbol chimic semnifică faptul că bateria sau acumulatorul conține un metal greu într-o anumită concentrație. Acest aspect va fi indicat după cum urmează:

Hg: mercur (0,0005%), Cd: cadmiu (0,002%), Pb: plumb (0,004%)

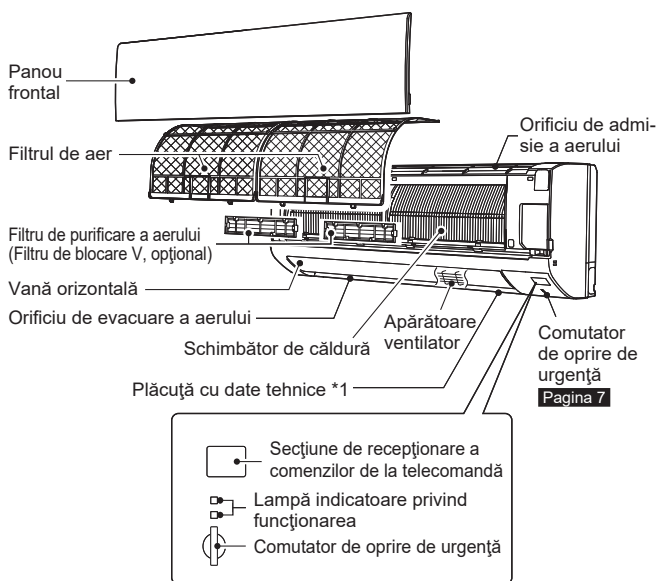
În cadrul Uniunii Europene există sisteme de colectare separată a produselor electrice și electronice, bateriilor și acumulatorilor uzate.

Vă rugăm să eliminați în mod corect acest echipament, bateriile și acumulatorii, predându-le unui centru local de colectare/reciclare.

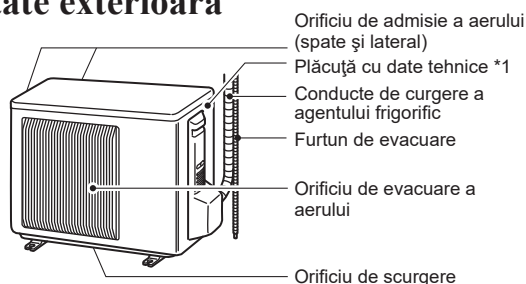
Vă rugăm să ne ajutați să protejăm mediul înconjurător!

# DENUMIREA FIECĂREI COMPONENTE

## Unitate interioară



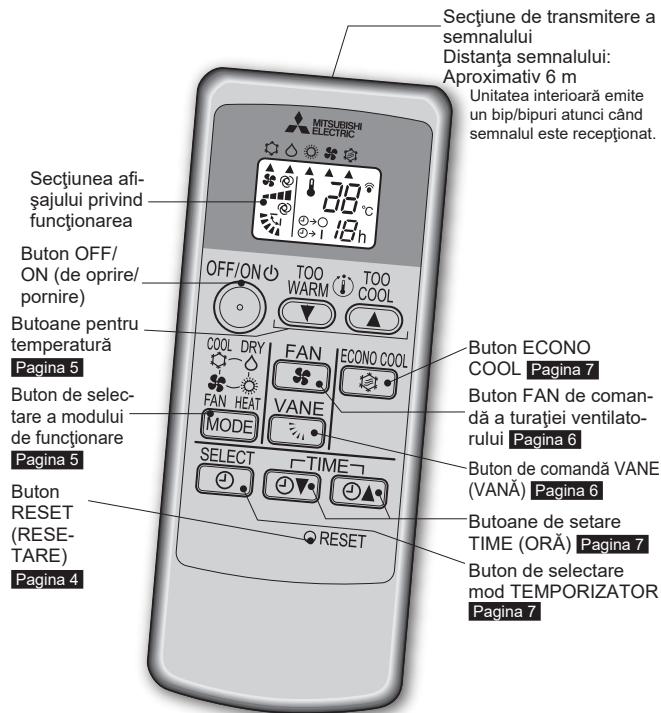
## Unitate exterioară



Este posibil ca unitatea exterioară să aibă un aspect diferit.

\*1 Anul și luna de fabricație sunt specificate pe plăcuța cu date tehnice.

## Telecomandă



Utilizați numai telecomanda furnizată împreună cu unitatea.

Nu utilizați alte telecomenzi.

Dacă sunt instalate 2 sau mai multe unități interioare una în apropierea celeilalte, este posibil ca o unitate interioară nevizată să reacționeze la comenzile destinate alteia.

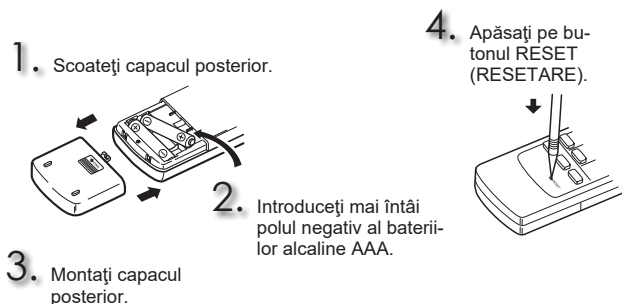
### Telecomandă

Atunci când nu utilizați telecomanda, amplasați-o lângă această unitate.

# PREGĂTIREA ÎNAINTE DE UTILIZARE

**Înainte de utilizare:** Introduceți ștecherul în priză și/sau conectați întrerupătorul.

## Instalarea bateriilor telecomenzii



### Notă:

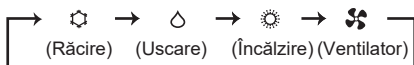
- Asigurați-vă că polaritatea bateriilor este cea corectă.
- Nu utilizați baterii cu mangan și baterii care prezintă scurgeri. În caz contrar, telecomanda ar putea funcționa defectuos.
- Nu utilizați baterii reîncărcabile.
- Înlocuiți toate bateriile cu unele noi, de același tip.
- Bateriile pot fi utilizate timp de aproximativ 1 an. Totuși, bateriile cu un termen de valabilitate expirat au o durată de funcționare mai scurtă.
- Apăsați ușor pe butonul ○RESET cu ajutorul unui instrument subțire. Dacă butonul ○RESET nu este apăsat, este posibil ca telecomanda să nu funcționeze corect.

# SELECTAREA MODURILOR DE FUNCȚIONARE



**1** Apăsați pe pentru a porni funcționarea.

**2** Apăsați pe pentru a selecta modul de funcționare. La fiecare apăsare, modul este modificat în următoarea ordine:



**3** Apăsați pe sau pentru a seta temperatura. Prin fiecare apăsare, temperatura este crescută sau redusă cu câte un 1 °C.

Apăsați pe pentru a opri funcționarea.

## Modul de RĂCIRE

Bucurați-vă de un aer răcoros la temperatura dorită de dumneavoastră.

### Notă:

Nu acționați modul de răcire la temperaturi exterioare foarte scăzute (sub -10 °C). Apa condensată din interiorul unității ar putea picura, umezind sau deteriorând mobilierul etc.

## Modul de USCARE

Dezumidificați încăperea. Temperatura din încăperea ar putea să scadă ușor. Temperatura nu poate fi setată în timpul desfășurării modului de uscare.

## Modul de ÎNCĂLZIRE

Bucurați-vă de aer cald la temperatura dorită.

## Modul VENTILATOR

Circulați aerul în interiorul încăperii.

### Notă:

După funcționarea modului de răcire/uscare, este recomandată funcționarea în modul ventilator în vederea uscării interiorului unității interioare.

### Notă:

#### Funcționarea multi-sistem

Două sau mai multe unități interioare pot fi acționate de o singură unitatea exterioară. Atunci când sunt utilizate simultan mai multe unități interioare, răcirea/uscarea/ventilarea și încălzirea nu pot fi realizate simultan. Când este selectat modul de răcire/uscare/ventilare pe o unitate și modul de încălzire pe o altă unitate sau invers, ultima unitate selectată intră în modul standby.

#### Lampă indicatoare privind funcționarea

Lampa indicatoare privind funcționarea prezintă starea de funcționare a unității.

Indicație	Stare de funcționare	Temperatura din încăperea
	Unitatea este în funcțiune în vederea atingerii temperaturii setate	O diferență de minimum 2 °C față de temperatura setată
	Valoarea temperaturii din interiorul încăperii se apropie de valoarea temperaturii setate	O diferență de 1 până la 2 °C față de temperatura setată
	Modul standby (numai în timpul funcționării multi-sistem)	—

Aprins   Aprindere intermitentă   Neapris

# REGLAREA TURAȚIEI VENTILATORULUI ȘI A DIRECȚIEI FLUXULUI DE AER



## Turația ventilatorului

1 Apăsați pe **FAN** pentru a selecta turația ventilatorului. La fiecare apăsare, turația ventilatorului este modificată în următoarea ordine:



- Două bipuri scurte sunt emise de unitatea interioară atunci când modul de funcționare este setat pe automat.
- Utilizați o turație mai înaltă a ventilatorului pentru a răci/încălzi mai rapid încăperea. Este recomandată reducerea turației ventilatorului odată ce încăperea este răcită/încălzită.
- Pentru o funcționare silențioasă, utilizați o turație mai redusă a ventilatorului.

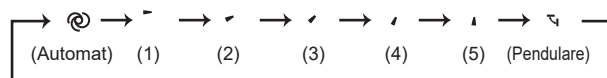
### Notă:

#### Funcționarea multi-sistem

Atunci când sunt utilizate simultan mai multe unități interioare de către o singură unitate exterioară pentru operațiunea de încălzire, temperatura fluxului de aer ar putea fi scăzută. În acest caz, este recomandat să setați turația ventilatorului pe automat.

## Direcția sus-jos a fluxului de aer

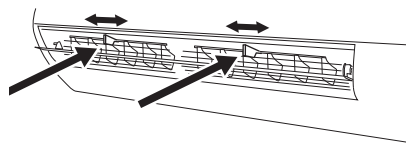
1 Apăsați pe **VANE** pentru a selecta direcția fluxului de aer. La fiecare apăsare, direcția fluxului de aer este modificată în următoarea ordine:



- ⊗ (Automat) ..... Vana este setată pentru cea mai eficientă direcție a fluxului de aer. Mod de răcire/uscare/ventilare: poziție orizontală. Mod de încălzire: în jos.
- ☰ (Manual) ..... Pentru o climatizare eficientă, selectați poziția superioară pentru modul de răcire/uscare și poziția inferioară pentru modul de încălzire. Dacă este selectată poziția inferioară în timpul modului de răcire/uscare, vana se deplasează automat în poziția superioară după 0,5 până la 1 oră, pentru a se preveni scurgerea condensului.
- ↕ (Pendulare) ... Vana se deplasează intermitent în sus și în jos.
  - Două bipuri scurte sunt emise de unitatea interioară atunci când modul de funcționare este setat pe automat.

## Direcția stânga-dreapta a fluxului de aer

- Pentru a modifica direcția orizontală a debitului de aer. Deplasați manual vana verticală înainte de a începe funcționarea.




### Notă:

Dacă vanele verticale sunt reglate atunci când unitatea nu este în funcțiune, asigurați-vă că readuceți vanele orizontale în poziția închisă inițială.


## FUNCȚIA ECONO COOL (RĂCIRE ECONOMICĂ)




Pendularea fluxului de aer (modificarea fluxului de aer) răcorește suplimentar aerul comparativ cu fluxul de aer staționar. Temperatura setată și direcția fluxului de aer sunt modificate automat de către microprocesor. Este posibilă efectuarea operației de răcire și păstrarea senzației de confort. Astfel, se pot face economii energetice.


**1** Apăsați pe  în cadrul modului de răcire, **pagina 5**, pentru a începe funcționarea în modul ECONO COOL.

Unitatea efectuează operația de pendulare pe verticală în cadrul mai multor cicluri, în funcție de temperatura unității. Temperatura setată este reglată în mod automat la o valoare cu 2 °C mai mare.

Apăsați din nou pe  pentru a anula funcționarea ECONO COOL.

• Apăsarea pe  anulează și funcționarea modului ECONO COOL.


## FUNCȚIONAREA TEMPORIZATORULUI (ACTIVAREA/DEZACTIVAREA TEMPORIZATORULUI)

**1** Apăsați pe  în timpul funcționării pentru a seta temporizatorul.

La fiecare apăsare, modul temporizatorului este modificat în următoarea ordine:



**2** Apăsați pe  pentru a seta durata temporizării. Prin fiecare apăsare, durata setată crește sau este redusă cu 1 oră.

Apăsați pe  până când opțiunea "DECLANȘARE TEMPORIZATOR" este selectată pentru a declanșa temporizarea.

### Notă:

- Temporizatoarele de ACTIVARE și DEZACTIVARE nu pot fi utilizate în combinație.
- Dacă se produce o pană de curent în timp ce este setat temporizatorul pentru ACTIVARE/DEZACTIVARE, consultați **pagina 7** "Funcția de repornire automată".

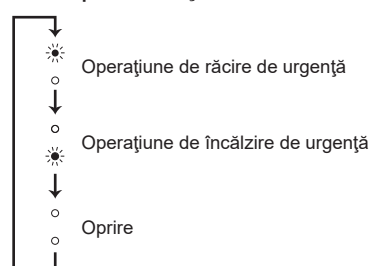
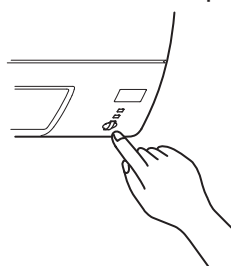
## FUNCȚIONAREA ÎN CAZ DE URGENȚĂ

### Atunci când nu este posibilă utilizarea telecomenzii...

Funcționarea de urgență poate fi activată prin apăsarea comutatorului pentru funcționarea de urgență (E.O. SW) de pe unitatea interioară.

De fiecare dată când E.O. SW (comutatorul pentru funcționarea de urgență) este apăsat, funcționarea se modifică în următoarea ordine:

#### Lampă indicatoare privind funcționarea



Temperatura setată: 24 °C  
Turația ventilatorului: Medie  
Vana orizontală: Automat

### Notă:

- Primele 30 de minute de funcționare reprezintă funcționarea de testare. Controlul temperaturii nu funcționează, iar turația ventilatorului este setată la o treaptă prea înaltă.
- În cazul funcționării încălzirii de urgență, turația ventilatorului crește treptat pentru a sufla aer cald.

## FUNCȚIA DE REPORNIRE AUTOMATĂ

Dacă în timpul funcționării se produce o pană de curent sau comutatorul principal este deconectat, "Funcția de repornire automată" pornește funcționarea în același mod ca cel setat cu ajutorul telecomenzii înainte de întreruperea alimentării electrice. Atunci când este setat temporizatorul, setarea temporizatorului este anulată, iar unitatea pornește funcționarea atunci când este restabilită alimentarea electrică.

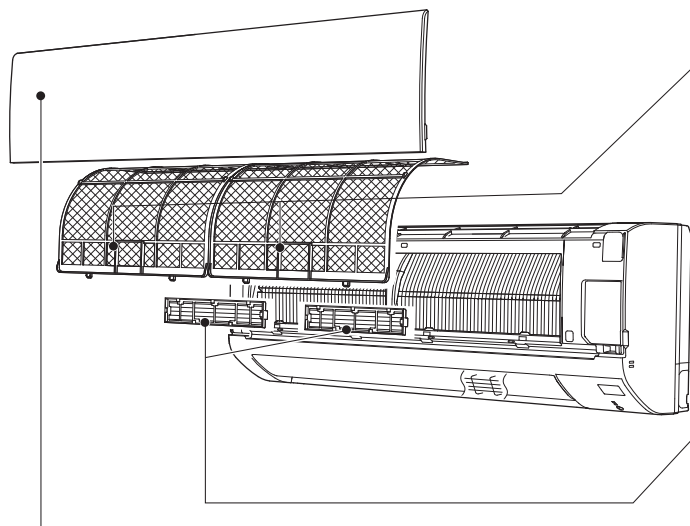
**Dacă nu doriți să utilizați această funcție, vă rugăm să vă adresați reprezentanței de service, deoarece este necesară modificarea setării unității.**



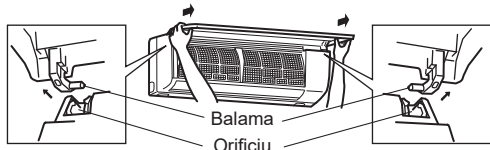
# CURĂȚAREA


## Instrucțiuni:

- Înainte de efectuarea curățării, întrerupeți alimentarea electrică sau decuplați întrerupătorul.
- Aveți grijă să nu atingeți cu mâinile piesele metalice.
- Nu utilizați benzină, diluant, pudră pentru șlefuire sau insecticid.
- Când depunerile de murdărie devin vizibile, spălați-l cu un detergent de vase neutru diluat cu apă caldă la concentrația specificată, apoi îndepărtați detergentul cu un prosop umed.
- Nu utilizați perii aspre, bureți abrazivi sau produse similare.
- Nu scufundați în apă sau clătiți vana orizontală.
- Nu utilizați apă cu o temperatură de peste 50 °C.
- Nu expuneți piesele la lumina directă a soarelui, căldură sau foc pentru a le usca.
- Nu aplicați o forță excesivă asupra ventilatorului; în caz contrar, s-ar putea produce fisuri sau rupturi.



## Panou frontal



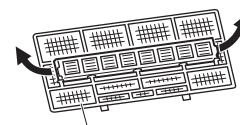
1. Ridicați panoul frontal până când se aude un sunet de "clic".
2. Țineți de balama și trageți-o pentru a o demonta, conform ilustrației de mai sus.
  - Ștergeți cu o lavetă moale și uscată sau clătiți cu apă.
  - Nu o scufundați în apă pentru mai mult de două ore.
  - Uscați-o bine într-un loc umbros înainte de a o instala.
3. Instalați panoul frontal parcurgând în ordine inversă procedura de demontare. Închideți în siguranță panoul frontal și apăsați în locurile indicate de săgeți.
 

## Filtrul de aer (filtrul de purificare a aerului)

- **Curățați-l la fiecare 2 săptămâni**
- Eliminați murdăria cu ajutorul unui aspirator sau clătiți-l cu apă.
- După spălarea cu apă, uscați-l bine într-un loc umbros.

## Filtru de purificare a aerului (Filtru de blocare V, opțional)

- La fiecare 3 luni:**
- Eliminați murdăria cu ajutorul unui aspirator.
- Atunci când murdăria nu poate fi îndepărtată prin aspirare:**
- Înmuiiați filtrul și cadrul acestuia în apă caldă înainte de a-l clăti.
  - După spălare, uscați-l bine într-un loc umbros. Instalați toate plăcuțele filtrului de aer.
- Annual:**
- Pentru o funcționare optimă a filtrului de aer, înlocuiți-l cu unul nou.
  - Număr de piesă **MAC-2470FT-E**



Trageți pentru a o demonta de la filtrul de aer

## ! Important

- Pentru o funcționare optimă și pentru a reduce consumul electric, curățați cu regularitate filtrele.
- Filtrele uscate determină condensarea apei în interiorul sistemului de climatizare, ceea ce contribuie la dezvoltarea de fungi precum mucegaiul. De aceea, este recomandat să curățați filtrele de aer la fiecare 2 săptămâni.

RO

Aceste informații se bazează pe **REGULAMENTUL (UE) nr. 528/2012**

DENUMIRE MODEL	Articolul tratat (Denumire piese)	Substanțe active (Nr. CAS)	Proprietate	Instrucțiuni de utilizare (Informații privind manevrarea în siguranță)
MSZ-DW25/35/50VF	FILTRU	Fosfat de argint, de sodiu, de hidrogen, de zirconiu (265647-11-8) 2-octil-2H-izotiazol-3-onă (OIT) (26530-20-1)	Antibacterian Antimucegai	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizați acest produs conform indicațiilor din manualul de instrucțiuni și numai în scopul indicat.</li> <li>• Nu introduceți produsul în gură. Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor.</li> </ul>
MAC-2470FT-E	FILTRU	Clorură de dimetiloctadecil [3-(trimetoxisilil)propil]amoniu (27668-52-6)	Antivirus Antibacterian Antimucegai	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizați acest produs conform indicațiilor din manualul de instrucțiuni și numai în scopul indicat.</li> <li>• Nu introduceți produsul în gură. Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor.</li> </ul>

# ATUNCI CÂND SUSPECTAȚI PRODUCEREA UNEI DEFECȚIUNI

Chiar dacă aceste elemente sunt verificate, dacă unitatea nu își reia funcționarea normală, întrerupeți utilizarea sistemului de climatizare și adresați-vă reprezentanței locale.

Simptom	Explicație și puncte de verificare
<b>Unitate interioară</b>	
Unitatea nu poate fi acționată.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Întrerupătorul este conectat?</li> <li>Ștecherul cablului de alimentare electrică este conectat la priză?</li> <li>Temporizatorul pentru ACTIVARE este setat? <b>Pagina 7</b></li> </ul>
Vana orizontală nu se deplasează.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vana orizontală și vana verticală sunt instalate corect?</li> <li>Apărătoarea ventilatorului este deformată?</li> </ul>
Unitatea nu poate fi acționată timp de aproximativ 3 minute după repornire.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Astfel, unitatea este protejată conform instrucțiunilor de la microprocesor. Vă rugăm să așteptați.</li> </ul>
Din oficiul de evacuare a aerului al unității interioare sunt eliberați vapori de apă.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aerul rece din interiorul unității răcește rapid umiditatea din aerul din încăpere, aceasta fiind transformată în vapori de apă.</li> </ul>
Din oficiul de admisie a aerului al unității interioare este eliberat fum alb.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Atunci când operațiunea de încălzire începe după operațiunea de degivrare, vaporii generați de condensul de pe schimbătorul de căldură apar sub formă de fum alb.</li> </ul>
Operațiunea de pendulare a vanei orizontale este suspendată pentru o anumită perioadă de timp, iar apoi este reluată.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Acest lucru permite efectuarea normală a operațiunii de pendulare a vanei orizontale.</li> </ul>
Direcția fluxului de aer se modifică în timpul funcționării. Direcția vanei orizontale nu poate fi reglată cu ajutorul telecomenzii.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Atunci când unitatea este acționată în modul de răcire sau uscare, dacă funcționarea continuă cu orientarea în jos a fluxului de aer timp de 0,5 - 1 oră, direcția fluxului de aer este setată automat pentru a fi orientată în sus, pentru a se preveni condensarea și scurgerea apei.</li> <li>În cazul funcției de încălzire, dacă temperatura fluxului de aer este prea scăzută sau atunci când este efectuată degivrarea, vana orizontală este setată automat în poziția orizontală. De asemenea, turația ventilatorului este redusă sau ventilatorul se oprește.</li> </ul>
Funcționarea este întreruptă timp de aproximativ 10 minute în cazul operației de încălzire.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Unitatea exterioară se află în modul de degivrare. Vă rugăm să așteptați; această operațiune va fi finalizată în maximum 10 minute. (Gheața se formează atunci când temperatura exterioară este prea scăzută, iar gradul de umiditate este prea înalt.)</li> </ul>
Unitatea începe funcționarea în mod autonom atunci când sursa de alimentare principală este activată, deși nu este operată prin telecomandă.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Aceste modele sunt prevăzute cu o funcție de repornire automată. Atunci când comutatorul principal este deconectat fără ca unitatea să fi fost dezactivată prin intermediul telecomenzii, iar aceasta este pornită din nou, unitatea intră în funcțiune automat în același mod ca cel setat de la telecomandă înainte de întreruperea alimentării electrice. Consultați secțiunea "Funcția de autorepornire". <b>Pagina 7</b></li> </ul>
În modul de răcire/uscare, atunci când temperatura din încăpere aproape atinge temperatura setată, unitatea exterioară se oprește, iar apoi unitatea interioară funcționează la viteză redusă.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Atunci când temperatura din încăpere deviază de la temperatura setată, ventilatorul interior intră în funcțiune în funcție de setările de la telecomandă.</li> </ul>
Unitatea interioară se decolorează în timp.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Deși materialul plastic se îngălbenește din cauza influenței unor factori precum razele ultraviolete și temperatura, acest aspect nu afectează funcționarea produsului.</li> </ul>
Tavanul și pereții din jurul unității interioare sunt murdari.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Acest lucru se datorează faptului că tavanul și pereții se umplu de praf din aer din cauza circulației aerului de la sistemul de climatizare.</li> </ul>
Se scurge apă din unitatea interioară.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Panoul frontal este închis în mod corespunzător? <b>Pagina 8</b></li> <li>Apa curge neîntrerupt de la capătul furtunului de evacuare?</li> </ul>
<b>Multi-sistem</b>	
Unitatea interioară care nu funcționează se încălzește și aceasta emite un sunet similar apei care curge.	<ul style="list-style-type: none"> <li>O cantitate mică de agent frigorific continuă să curgă în unitatea interioară chiar dacă aceasta nu este în funcțiune.</li> </ul>
Atunci când este selectată operația de încălzire, funcționarea nu începe imediat.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Atunci când funcționarea începe atunci când degivrarea unității exterioare este finalizată, durează câteva minute (maximum 10 minute) până la suflarea de aer cald.</li> </ul>
<b>Unitate exterioară</b>	
Ventilatorul unității exterioare nu se rotește, chiar dacă compresorul este în funcțiune. Acesta se oprește curând, chiar dacă ventilatorul începe să se rotească.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Atunci când temperatura exterioară este scăzută în timpul operației de răcire, ventilatorul funcționează intermitent pentru a se menține o capacitate suficientă de răcire.</li> </ul>
Se scurge apă din unitatea exterioară.	<ul style="list-style-type: none"> <li>În timpul operațiilor de răcire și uscare, secțiunile conductelor sau secțiunile de racordare a conductelor sunt răcite, acest lucru determinând condensarea apei.</li> <li>În cadrul operației de încălzire, apa condensată pe schimbătorul de căldură se scurge.</li> <li>În cadrul operației de încălzire, operația de degivrare determină topirea și scurgerea depunerilor de gheață formate pe unitatea exterioară.</li> </ul>
Din unitatea exterioară este eliberat un fum de culoare albă.	<ul style="list-style-type: none"> <li>În cadrul operației de încălzire, vaporii generați de operația de degivrare au aspectul unui fum de culoare albă.</li> </ul>

Simptom	Explicație și puncte de verificare
<b>Telecomandă</b>	
Afișajul de pe telecomandă nu este activat sau este estompat. Unitatea interioară nu reacționează la semnalul de la telecomandă.	<ul style="list-style-type: none"> <li>S-au descărcat bateriile? <b>Pagina 4</b></li> <li>Polaritatea (+, -) bateriilor este corectă? <b>Pagina 4</b></li> <li>Ați apăsat butonul de resetare după înlocuirea bateriilor? <b>Pagina 4</b></li> <li>Setarea instalației cu unități interioare multiple este aceeași ca înainte de înlocuirea bateriilor? <b>Pagina 4</b></li> <li>Este apăsat vreun buton de pe telecomenzile aparatelor electrice?</li> <li>Este posibil ca unitatea interioară să nu recepționeze semnalul corect, în funcție de starea încăperii. Aproiați-vă de unitatea interioară și acționați telecomanda.</li> </ul>
<b>Nu răcește sau nu încălzește</b>	
Încăperea nu poate fi răcită sau încălzită suficient.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Setarea temperaturii este corespunzătoare? <b>Pagina 5</b></li> <li>Setarea ventilatorului este corespunzătoare? Vă rugăm să modificați turația ventilatorului la treapta înaltă sau Super înaltă. <b>Pagina 6</b></li> <li>Filtrele sunt curate? <b>Pagina 8</b></li> <li>Ventilatorul sau schimbătorul de căldură al unității interioare este curat? <b>Pagina 8</b></li> <li>Sunt prezente obstacole care blochează orificiul de admisie sau evacuare a aerului de la unitatea interioară sau cea exterioară?</li> <li>Este deschisă o fereastră sau ușă?</li> <li>Ar putea dura o anumită perioadă de timp până când este atinsă temperatura setată sau este posibil ca aceasta să nu fie atinsă, în funcție de dimensiunea încăperii, temperatura ambiantă sau alte condiții asemănătoare.</li> </ul>
Temperatura din încăpere nu poate fi răcită suficient.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Atunci când într-o încăpere este utilizat un ventilator de aerisire sau un aragaz, sarcina de răcire crește, rezultând un efect de răcire insuficient.</li> <li>Atunci când temperatura exterioară este înaltă, este posibil ca efectul de răcire să nu fie suficient.</li> </ul>
Încăperea nu poate fi încălzită suficient.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Atunci când temperatura exterioară este scăzută, este posibil ca efectul de încălzire să nu fie suficient.</li> </ul>
Aerul nu este suflat în timp util în cadrul operației de încălzire.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vă rugăm să așteptați, deoarece unitatea se pregătește să sufle aer cald.</li> </ul>
<b>Fluxul de aer</b>	
Aerul de la unitatea interioară are un miros ciudat.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Filtrele sunt curate? <b>Pagina 8</b></li> <li>Ventilatorul sau schimbătorul de căldură al unității interioare este curat? <b>Pagina 8</b></li> <li>Este posibil ca unitatea să absoarbă un miros de pe perete, covor, mobilier, articolele textile etc. și să îl evacueze odată cu aerul.</li> </ul>
<b>Zgomot</b>	
Este emis un zgomot de pocnituri.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Acest zgomot este generat de extinderea/contractarea panoului frontal etc. din cauza modificărilor de temperatură.</li> </ul>
Este emis un zgomot de bolboroseală.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Acest zgomot este emis atunci când aerul din exterior este absorbit din furtunul de evacuare prin rotirea hoteli sau ventilatorului de aerisire, determinând evacuarea apei din furtunul de evacuare. Acest zgomot este de asemenea produs atunci când aerul din exterior este suflat în furtunul de evacuare dacă vântul bate cu putere.</li> </ul>
Unitatea interioară emite un zgomot mecanic.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Acesta este zgomotul produs la activarea/dezactivarea ventilatorului sau compresorului.</li> </ul>
Este emis un zgomot de apă care curge.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Acest zgomot este produs de agentul frigorific sau apa condensată care curge în interiorul unității.</li> </ul>
Uneori, se aud șuierături.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Acest zgomot se produce la modificarea fluxului agentului frigorific din interiorul unității.</li> </ul>
Operațiunea de încălzire se oprește și se emite un sunet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Unitatea exterioară este în curs de degivrare. Operațiunea de încălzire pornește după eliminarea gheții de pe unitatea exterioară. Acest lucru poate dura aproximativ între 2 și 10 minute.</li> <li>Se aud pocnituri, sunete de curgere a apei, pârâituri și fluierături.</li> </ul>
<b>Altele</b>	
Aripioara din aluminiu de la marginea schimbătorului de căldură este decolorată, ca și cum ar fi arsă.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Acest lucru reprezintă stratul de rășină decolorat din cauza căldurii produse de sudură în momentul fabricării schimbătorului de căldură.</li> <li>Funcționarea sistemului de climatizare nu este cauza decolorării. Aceasta nu afectează nici performanța schimbătorului de căldură, nici capacitatea de utilizare a sistemului de climatizare.</li> </ul>


# ATUNCI CÂND SUSPECTAȚI PRODUCEREA UNEI DEFECȚIUNI

**În următoarele cazuri, întrerupeți utilizarea sistemului de climatizare și adresați-vă reprezentanței locale.**

- Atunci când există scurgeri sau picurări de apă de la unitatea interioară.
- Atunci când lampa indicatoare privind funcționarea se aprinde intermitent.
- Atunci când întrerupătorul se declanșează frecvent.
- Semnalul de la telecomandă nu este recepționat într-o încăpere în care este utilizată o lampă fluorescentă cu sistem electronic de APRINDERE/STINGERE (lampă fluorescentă de tip inverter etc.).
- Funcționarea sistemului de climatizare interferează cu recepția undelor radio sau semnalului TV. Ar putea fi necesară utilizarea unui amplificator pentru dispozitivul afectat.
- Atunci când este emis un zgomot anormal.
- Atunci când sunt depistate scurgeri de agent frigorific.

## ÎNCAZUL ÎN CARE SISTEMUL DE CLIMATIZARE NU ESTE UTILIZAT PENTRU PERIOADE DE TIMP ÎNDELUNGATE

- 1 Utilizați aparatul în modul de răcire cu cea mai înaltă temperatură setată sau cu modul ventilator timp de 3 până la 4 ore. **Pagina 5**
  - Astfel este uscat interiorul unității.
  - Umiditatea din interiorul sistemului de climatizare contribuie la crearea unor condiții favorabile pentru dezvoltarea fungilor, precum mucegaiul.

- 2 Apăsați pe  pentru a opri funcționarea.

- 3 Decuplați întrerupătorul și/sau deconectați ștecherul de la priză.

- 4 Scoateți toate bateriile din interiorul telecomenzii.

## În cazul punerii din nou în funcțiune a sistemului de climatizare:

- 1 Curățați filtrul de aer. **Pagina 8**

- 2 Verificați dacă orificiul de admisie și cel de evacuare a aerului de la unitatea interioară și cea exterioară nu sunt blocate.

- 3 Verificați dacă sistemul de împănțare este conectat corect.

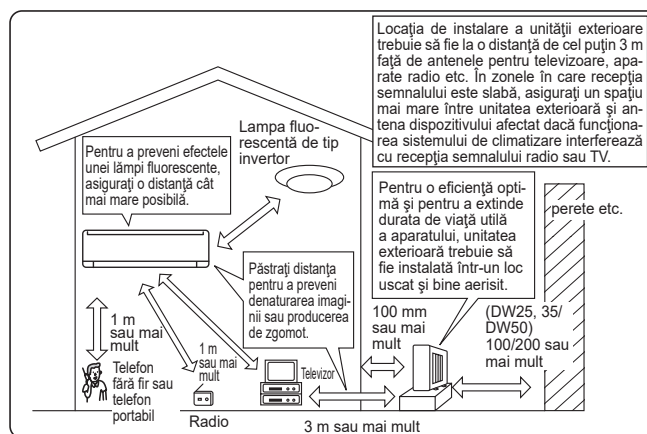
- 4 Consultați secțiunea "PREGĂTIREA ÎNAINTE DE UTILIZARE" și urmați instrucțiunile. **Pagina 4**

## LOCAȚIA DE INSTALARE ȘI INSTALAȚIA ELECTRICĂ

### Locația de instalare

Evitați instalarea sistemului de climatizare în următoarele locații.

- Locurile unde există cantități mari de ulei pentru mașini.
- Locurile în care există o salinitate înaltă, de exemplu, pe malul mării.
- Locurile unde este generat gaz sulfurat, precum zonele cu izvoare termale, rețelele de canalizare și de colectare a apelor uzate.
- Zonele unde se produc împroușcări cu ulei sau pline cu fum uleios (precum locațiile unde se gătește și fabricile unde proprietățile materialelor plastice pot fi modificate și deteriorate).
- Zonele cu frecvențe înalte sau în care există echipamente care funcționează fără fir.
- Zonele în care aerul care provine de la orificiul de evacuare a aerului al unității exterioare este blocat.
- Locurile în care zgomotele de funcționare sau aerul provenit de la unitatea exterioară pot deranja vecinii.
- Este recomandată o înălțime de montare a unității interioare de 1,8 m până la 2,3 m. Dacă acest lucru nu este posibil, vă rugăm să vă adresați reprezentanței locale.
- Nu utilizați sistemul de climatizare în timpul desfășurării de lucrări de construcții și amenajări interioare sau în timpul ceruirii parchetului. După efectuarea unor astfel de lucrări, aerisiți bine încăperea înainte de a utiliza sistemul de climatizare. În caz contrar, elementele volatile ar putea adera la interiorul sistemului de climatizare, cauzând scurgerea apei sau picurarea acesteia.



### Instalația electrică

- Asigurați un circuit separat pentru alimentarea electrică a sistemului de climatizare.
- Asigurați-vă că țineți cont de capacitatea întrerupătorului.

Dacă aveți orice fel de întrebări, adresați-vă reprezentanței locale.

# SPECIFICAȚII

Model	Interior		MSZ-DW25VF		MSZ-DW35VF		MSZ-DW50VF		
	Exterior		MUZ-DW25VF		MUZ-DW35VF		MUZ-DW50VF		
Funcție			Răcire	Încălzire	Răcire	Încălzire	Răcire	Încălzire	
Alimentare electrică	~ /N, 230 V, 50 Hz								
Capacitate		kW	2,5	3,15	3,4	3,6	5,0	5,4	
Intrare		kW	0,80	0,85	1,21	0,975	2,05	1,55	
Greutate	Interior	kg	9				10		
	Exterior	kg	23		24		35		
Capacitatea de umplere cu agent frigorific (R32)		kg	0,50		0,55		0,97		
Codul IP	Interior		IP 20						
	Exterior		IP 24						
Presiunea excesivă de funcționare permisă	LP ps	MPa	2,77						
	HP ps	MPa	4,17						
Nivelul de zgomot (SPL)	Interior (Super înalt/ Înalt/Mediu/Scăzut)		dB(A)	43/37/30/21	43/37/30/21	46/38/31/22	44/37/30/21	45/40/36/28	47/41/34/27
	Exterior		dB(A)	50	50	51	51	50	51

## Intervalul de funcționarea garantat

		Interior	Exterior
Răcire	Limita superioară	32 °C DB 23 °C WB	46 °C DB —
	Limita inferioară	21 °C DB 15 °C WB	-10 °C DB —
Încălzire	Limita superioară	27 °C DB —	24 °C DB 18 °C WB
	Limita inferioară	20 °C DB —	-10 °C DB -11 °C WB

## Notă:

Condiție nominală  
 Răcire — Interior: 27 °C DB, 19 °C WB  
 Exterior: 35 °C DB  
 Încălzire — Interior: 20 °C DB  
 Exterior: 7 °C DB, 6 °C WB

DB: Termometru uscat  
 WB: Termometru umed

Name of Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.  
Capronilaan 34, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch  
2, Rue De L'Union, 92565 RUEIL MAISON Cedex



German Branch  
Mitsubishi-Electric-Platz 1 40882 Ratingen North Rhine-Westphalia Germany

Belgian Branch  
8210 Loppem, Autobaan 2, Belgium

Irish Branch  
Westgate Business Park, Ballymount Road, Upper Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch  
Via Energy Park, 14 20871 Vimercate (MB), Italy

Norwegian Branch  
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch  
Avda. do Forte 10, 2794-019 Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch  
Av. Castilla, 2 Parque Empresarial San Fernando - Ed. Europa, 28830 San Fernando de Henares (Madrid), Spain

Scandinavian Branch  
Hammarbacken 14, P.O. Box 750, SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch  
Travellers Lane, Hatfield, Hertfordshire, AL10 8XB. England, UK

Polish Branch  
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

MITSUBISHI ELECTRIC TURKEY ELEKTRİK ÜRÜNLERİ A.Ş  
Şerifali Mahallesi Kale Sokak No: 41 34775 Ümraniye, İstanbul, Turkey

UK DECLARATION OF CONFORMITY

**MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD**  
**700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioner(s) and heat pump(s) for use in residential, commercial, and light-industrial environments described below:

**MITSUBISHI ELECTRIC, MSZ-DW25VF/MUZ-DW25VF**  
**MSZ-DW35VF/MUZ-DW35VF**  
**MSZ-DW50VF/MUZ-DW50VF**

is/are in conformity with provisions of the following UK legislation

**The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016**  
**The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008**  
**The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016**  
**The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

Issued:  
THAILAND

1 September, 2021

Tadashi SAITO  
Manager, Quality Assurance Department

EU DECLARATION OF CONFORMITY  
EU-KONFORMITÄTSESKLÄRUNG  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE  
EU-CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE  
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE  
EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
AB UYGUNLUK BEYANI  
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE  
EU-ERKLÆRING OM SAMSVAR  
EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
EU VYHLÁŠENIE O ZHODE  
EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IZJAVA EU O SKLADNOSTI  
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE  
EL-I VASTAVUSDEKLARATSIOON  
ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  
ES ATITIKTIES DEKLARĀCIJA  
EU IZJAVA O SUKLADNOSTI  
EU IZJAVA O USAGLAŠENOSTI

**MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD**  
**700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioner(s) and heat pump(s) for use in residential, commercial, and light-industrial environments described below:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage(n) und Wärmepumpe(n) für das häusliche, kommerzielle und leichtindustrielle Umfeld wie unten beschrieben:  
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que le(s) climatiseur(s) et la/les pompe(s) à chaleur destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère décrits ci-dessous :  
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor huishoudelijke, handels- en lichtindustriële omgevingen bestemde airconditioner(s) en warmtepomp(en) zoals onderstaand beschreven:  
por la presente declara, bajo su exclusiva responsabilidad, que el(los) acondicionador(es) de aire y la(s) bomba(s) de calor previsto(s) para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera que se describen a continuación:  
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali e descritti di seguito:  
με το παρόν δηλώνω με αποκλειστική ευθύνη ότι το ή τα κλιματιστικά και η ή οι αντλίες θερμότητας για χρήση σε οικιακά, εμπορικά και ελαφρά βιομηχανικά περιβάλλοντα που περιγράφονται παρακάτω:  
declara pela presente, e sob sua exclusiva responsabilidade, que o(s) aparelho(s) de ar condicionado e a(s) bomba(s) de calor destinados a utilização em ambientes residenciais, comerciais e de indústria ligeira descritos em seguida:  
erklærer hermed under eneansvar, at det/de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumpe(r) til brug i beboelses- og erhvervmiljøer samt i miljøer med let industri intygar härmed att luftkonditioneringarna och varmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:  
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanıma yönelik aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarını ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda olmak üzere beyan eder:  
декларира с настоящата на своя собствена отговорност, че климатикът(те) и термомпата(ите), посочени по-долу и предназначени за употреба в жилищни, търговски и лекопромишлени среди:  
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko przemysłowym opisane poniżej:  
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:  
vakuuttaa täten yksinomaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvatut asuinrakennuksiin, pientaloisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettut ilmastointilaitteet ja lämpöpumpat: tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných a obchodních prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:  
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:  
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezés(ek) és hőszivattyú(k):  
na lastno odgovornost izjavlja, da so spodaj opisane klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene za uporabo v stanovanjskih, poslovnih in lahkoindustrijskih okoljih:  
declară prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrie mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:  
kinnitab oma ainvastutuset, et allpool toodud elu-, äri- ja kergetööstuskeskkondades kasutamiseks mõeldud kliimaseadmed ja soojuspumbad:  
ar šo, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītais(-tie) gaisa kondicionētājs(-i) un siltumsūkņis(-i) ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās, kas aprakstītas tālāk:  
šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdintais (-iai) oro kondicionierius (-iai) ir šilumos siurblys (-iai), skirtas (-i) naudoti toliau apibūdintose gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:  
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da je/su klimatizacijski uređaj(i) i toplinska dizalica(e) opisan(i) u nastavku namijenjen(i) za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:  
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima lake industrije opisani u nastavku:

**MITSUBISHI ELECTRIC, MSZ-DW25VF/MUZ-DW25VF**  
**MSZ-DW35VF/MUZ-DW35VF**  
**MSZ-DW50VF/MUZ-DW50VF**

is/are in conformity with provisions of the following Union harmonisation legislation.  
die Bestimmungen der folgenden Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union erfüllt/ erfüllen.  
est/sont conforme(s) aux dispositions de la législation d'harmonisation de l'Union suivante.  
voldoet/voldoen aan bepalingen van de volgende harmonisatiewetgeving van de Unie.  
cumple(n) con las disposiciones de la siguiente legislación de armonización de la Unión.  
sono in conformità con le disposizioni della seguente normativa dell'Unione sull'armonizzazione.  
συμμορφώνονται με τις διατάξεις της ακόλουθης νομοθεσίας εναρμόνισης της Ένωσης.  
está/estão em conformidade com as disposições da seguinte legislação de harmonização da União.  
er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende harmoniserede EU-lovgivning.  
uppfyller villkoren i följande harmoniserade föreskrifter inom unionen.  
aşağıdaki Avrupa Birliği uyumlaştırma mevzuatının hükümlerine uygundur.  
е/са в соответствии с распределбите на следното законодателство на Съюза за хармонизация.

sa zgodne z prepisami następującego unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego.  
er i samsvar med forskriftene til følgende EU-lovgivning om harmonisering.  
ovat seuraavan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön säännösten mukaisia.  
jsou v souladu s ustanoveními následujících harmonizačních právních předpisů Unie.  
splňajú ustanovenia nasledujúcich harmonizovaných noriem EÚ.  
megfelel(nek) az Unió alábbi harmonizációs jogszabályi előírásainak.  
v skladu z določbami naslednje usklajevalne zakonodaje Unije.  
sunt în conformitate cu dispozițiile următoare legislații de armonizare a Uniunii.  
vastavad järgmist Euroopa Liidu õhtlustatud õigusaktide sätetele.  
atbilst šādiem ES harmonizētajiem tiesību aktu noteikumiem.  
taip pat atitinka kitų toliau išvardytų suderintųjų Sąjungos direktyvų nuostatas.  
sukladan(i) odredbama sledječeg zakonodavstva Unije za sukladnost.  
u skladu sa odredbama sledećeg usklađivanja zakonodavstva Unije.

2014/35/EU: Low Voltage Directive  
2006/42/EC: Machinery Directive  
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility Directive  
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive

Issued:  
THAILAND

1 September, 2021

Tadashi SAITO  
Manager, Quality Assurance Department

**MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

VG79Y697H01